

“时间”与“时候”跟同一动词组合时的语义功能差异

— 以初级常用动词为考察对象 —

曹保平**

〈目次〉

- | | |
|-----------------------|----------------|
| I. 序论 | 2. “到时间”与“到时候” |
| II. 初级动词与“时候”、“时间”的搭配 | 3. “是时间”与“是时候” |
| III. 动词后的“时间”与“时候”对比 | 4. “看时间”与“看时候” |
| 1. “有时间”与“有时候” | IV. 结论与余论 |

I. 序论

现代汉语中，“时间”与“时候”是一组常用同义词，这两个词在《国际汉语教学通用课程大纲》¹⁾(以下简称《大纲》)中都为初级词，其中“时候”为一级词，“时间”为二级词。按一般汉语母语的语感，它们有时可以互换，有时并不能互换。但是在许多汉语作为第二语言教材中对这两个词的解释(外文注释)都没有什麼区别，导致外国人使用这两个词时经常出现诸如“*我很忙没有时候看电影”之类的偏误。

翻阅词典也不能解决问题。最常用的权威辞书《现代汉语词典》²⁾(下文

* 四川外国语大学中文系 教授, 영남대학교 중국언어문학과 교수

1) 孔子学院总部, 《国际汉语教学通用课程大纲》, 北京语言大学出版社, 2014, 58-60。
2) 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 《现代汉语词典(第7版)》, 商务印书馆, 2016。

简称《词典》)对这两个词没有进行区别。如《词典》(第7版)中关于“时间”的义项总共有三项：①物质运动中的一种存在方式，由过去、现在、将来构成的连绵不断的系统。是物质的运动、变化的持续性、顺序性的表现。②有起点和终点的一段时间：地球自转一周的时间是二十四小时。|盖这么一所房子要多少时间？③时间里的某一点：现在的时间是三点五十分。

而关于“时候”的义项则为两项：①时间②：你写这篇文章用了多少时候？②时间③：现在是什么时候了？|到时候请叫我一声。

“时间”除第一个义项是“时候”没有的外，把“时候”直接解释为“时间”，这表明词典认为在“有起点和终点的一段时间”和“时间里的某一点”这两个义项上，两者的词义与用法完全相同。其他词典的处理也没有很好地区分两者的差异。

针对教学出现的问题，学者们比较全面细致地分析了“时间”与“时候”的语义与功能差异，尤其是充当定语修饰语，哪些能换或不能换等方面，下力颇多，解决了不少区分不清的问题。如韩根东(1982)最早指出“时候”的用法错误，进而从语义和搭配两方面指出两者的差异³⁾。王小莘、张舸(1998)以留学生使用“时候”“时间”的偏误入手，从语义和语法两方面讨论两者的区别，并对两者的语义历史溯源进行了分析⁴⁾。其后胡培安(2006)从“定位”“计量”“本体”功能等三个角度来讨论两者不同⁵⁾。翟玲玉(2013)从语义、句法功能、语用修辞等等角度讨论两者互换的不对等⁶⁾。王勇(2014)也从语法、语义、功能三个角度，着重于两者选择与其他词语结合搭配的差异⁷⁾。宋咏雪(2015)从“时候”与“时间”的定语着手，分析其不同类别及比例⁸⁾。赵琦玲(2016)从典型与非典型语义功能来讨论两者的语义与用法差别⁹⁾。张艳玲(2016)从对外汉语教学角

3) 参考韩根东(1982:9)。

4) 参考王小莘、张舸(1998:64-69)。

5) 参考胡培安(2006:258-262)。

6) 参考翟玲玉(2013:99-104)。

7) 参考王勇(2014:68-69)。

8) 参考宋咏雪(2015)。

9) 参考赵琦玲(2016)。

度分析两词使用出现的偏误¹⁰⁾。

现有以上成果在语法上都侧重于搭配的不同,即哪个词能跟什么搭配组合,哪个词不能跟什么搭配组合;而对以下现象忽视或没有用力探究:“时间”“时候”都能出现在相同动词后作宾语时,其语义用法差异是什么。

基于这样的疑惑,本文试图考察《大纲》所有初级动词(包含一级与二级),先就“时间”“时候”在这些动词后搭配作考察,然后着重对作同一动词宾语的“时间”“时候”的语义用法作调查和描写,利用北京语言大学BCC语料库¹¹⁾和北京大学CCL语料库¹²⁾,考察其语例用法。并进而对相关句式作对比,分析各种场合下它们的语义、功能差异。

II. 初级动词与“时候”、“时间”的搭配

《大纲》一级动词有“吃、打电话、读、喝、回、叫、开、看、看见、来、没有、请、去、认识、是、说、听、喜欢、下雨、谢谢、想、写、学习、有、在、住、坐、做”等28个。对照《词典》,排除“打电话、下雨”两个词组,有26个最基础的常用动词。

二级动词有“帮助、出、穿、打篮球、到、等、懂、告诉、给、进、觉得、开始、考试、旅游、卖、跑步、起床、让、上班、生病、说话、踢足球、跳舞、玩、往、问、希望、洗、笑、姓、休息、要、游泳、运动、找、知道、准备、走”等39个。对照《词典》,排除“唱歌、打篮球、踢足球”三个词组,有36个常用动词。

在这62个初级常用动词中,其后能直接与“时间”搭配的词,有“看、没有、认识、是、说、学习、有”,“到、等、给、开始、考试、旅游、跑步、起床、让、上班、生病、说话、跳舞、问、休息、要、游泳、运动、找、知

10) 参考张艳玲(2016)。

11) 北京语言大学CCL语料库: <http://bcc.blcu.edu.cn/>

12) 北京大学中国语言学研究中心CCL语料库: ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus。

道、准备”，共28个动词。其中“看、没有、认识、是、说、有、到、等、给、让、问、要、找、知道”14个动词后的“时间”充当动词的宾语。“学习、开始、考试、旅游、跑步、起床、上班、生病、说话、跳舞、休息、游泳、运动、准备”等14个动词都是充当“时间”的定语，“打电话、下雨、唱歌、打篮球、踢足球”五个词组都可以后接“时间”，也是充当“时间”的定语。

其后直接跟“时候”搭配“时候”的词，则有“看、是、有、到”4个动词，且“时候”都是宾语，不是定语。

从上面的考察可以发现，不光“时候”充当宾语的情况少，直接在动词后充当定中结构的中心语也少。在《大纲》初级动词中，所有的单音节动词都不能直接充当“时间”的定语，双音节动词除了表示心理的“认识、知道”以及存在动词“没有”外，其余的都充当定语。所有的动词都不能直接充当“时候”的定语。以前学者考察“时间”“时候”的语法功能，往往把加“的”后作定语不作区分地统计对比分析，得出的结论不能说全面准确的。

“时间”“时候”都能同时出现在相同动词后的情况，只有“看、是、有、到”。其中，从语法意义来论，“看”是表示动作行为的典型动词¹³⁾，“是”是表判断的关系动词，“有”是表存在的关系动词，“到”是表位移的动词。“时间”“时候”它们有时也出现在动词前，如“时间到”，形成对比的情况不多见，故不单列章节，放在一起一并讨论。

以前研究中，曾涉及到对比的有“到时间、到时候”、“有时间、有时候”。

胡培安(2006)曾提到过，“时候”充当宾语的例子少，且它都可以替换为“时间”，其所举语例为“到时候(时间)了，该出发了。”¹⁴⁾“时候”充当宾语例子少，这个论断与本文的考察情况是一致的。但是能替换是否存在语义功能差异，胡文却没有作探究。

翟玲玉(2013)曾比较过“有时间我也想出去旅游”和“有时候我也想出去旅

13) 参考刘月华(2004: 153-155)。

14) 参考胡培安(2006: 258-262)。

游”，认为“有时间”是一种假设，强调的是时间概念本体，语义同“如果有时间（有空）我也想去旅游”；而“有时候”只是一种陈述，“时候”在此表示的是某个时点或时段，语义相当于“有的时候我也想去旅游”。“时间”不能换成“时候”¹⁵⁾。这个结论大致也是对的，不过还是没有说清楚这两者的区别，也没有涉及搭配组合的差异。

本文按词语在现代生活中使用的频率，分成四个对比组：“有时间、有时候”，“到时间、到時候”，“是时间、是時候”，“看时间、看時候”，以此顺序来考察它们的语义与功能。

III. 动词后的“时间”与“时候”对比

1. “有时间”与“有时候”

“有时间”和“有时候”中的“有”只是从外形看来是相同的，严格说来意义功能是不太同的。

(1) “有时间”的用法及意义

“有时间”的“有”，是动词，表领有(跟“无”“没”相对)，“有时间”是动宾短语，它经常作谓语(谓语中心语)或连谓结构的一部分。如：

- 1) 小王有时间。
- 2) 小王当然有时间。
- 3) 小王有时间出去旅游。

1)是谓语，2)是谓语中心语，3)是连谓结构是前一部分。它们的否定表达为：

15) 参考翟玲玉(2013 : 99-104)。

1A) 小王没有时间。2A) 小王当然没有时间。3A) 小王没有时间出去旅游。

“有时间”在连谓结构中一般是表示条件，意思是“有时间条件做某事”，如3)，可以根据“变换理论”¹⁶⁾，可以变换为平行格式为：

3B) 小王有出去旅游的时间。

对“有时间”的否定时，会出现：3b)小王没有出去旅游的时间。

如果是翟玲玉所说的连谓结构表示假设，那么这种情况的连谓结构也可以看成紧缩复句：

4) “小王有时间就出去旅游。”

表假设的连谓结构不能变换为平行格式：“*小王有就出去旅游的时间”。

如果要对表假设的“有时间”进行否定，就会出现：

4A) 小王没有时间，就不去旅游。

(2) “有时候”的用法与意义

“有时候”的“有”，按《现代汉语词典》(第7版)，也是动词，表示一部分。“有时候”只能作状语。这个“有时候”相当于“有的时候”(“有的”在词典中标注为代词，表一部分)，也略相当于“有时”(“有时”在词典中标注为副词，解释则为“有时候”)。所以不会有：

*小王有时候。*小王当然没有时候。

5) 小王有时候去旅游。

6) 小王当然有时候去旅游。

16) 参考了朱德熙《朱德熙选集》，东北师范大学出版社，2003，139-141。

例5)6)“有时候去旅游”不是连谓结构，而是状中结构。句子否定意义的结构为：

6A) 小王并非有时候旅游。

5)的意义，也可以表示成“小王有时候去旅游，有时候不去旅游”。(6A)的意思则是“小王从来不旅游”或者“小王一直在旅游”。

“有时候”也可以单独成句，在回答问题的时候。如：

7A) 她问道：“你的背疼吗？”“有时候。”他用力地直了直腰。

7B) “这里你经常来吗？”“也算不上经常。有时候。”亚由美说。

例7A)中的“有时候”，是承前省略，一般也会有“有时候疼”的回答，这里的“有时候”仍然是副词状语。“有时候”是与“经常”相否定的词义，即“不经常”，表示频率，7B)中对比更明显了。部分副词能独立回答问题是汉语副词语法功能的一个表现。

汉语中也有“小王有去旅游的时候”的表达，但它跟“小王有时候去旅游”不是平行的变换关系，它们的意思不相同。前者的“有”是表“领有”的动词，“时候”则是“时机”的意思。在汉语中有固定格式“有VP的时候”，也说成“(会)有VP的那一天”，如：“燕子去了，有再来的时候；杨柳枯了，有再青的时候；桃花谢了，有再开的时候。”(朱自清《匆匆》)再如：“米哈埃拉坚信自己的病一定会有好转的时候。”(新华社2002年5月份新闻报道)。在汉语文学作品中常用这样的格式表达对未来出现转机的信心。

(3) “有时间”与“有时候”的差异

从上面分析可以看出，“有时间”是动宾短语，可以扩展，如“有多少时间”，“有一点儿时间”，“有了时间”，“有旅游的时间”。“时间”是可数名词，对应英文意义为“time”，指“空間(能利用)的一段时间”。“有时间”大致对应于“to

have time”。“有时候”只相当于一个词，不能扩展，词典上标注这个“有”为动词，比较可疑。它不是动宾短语。它不能单独作谓语只能作状语，在句子中作成分时也不能扩展。如不能有“*小王有了时候去旅游。”“*小王有一点儿时候去旅游。”“有时候”作为一个词也可以说成“有时”，对应英文义为“sometimes”。

“你有时间去旅游吗？”是个正反问句，焦点在“有时间”。其肯定的回答是：“有，我有时间。”；否定的回答是“没有。我没有时间。”

“你有时候去旅游吗”是个是非问句，焦点在“有时候”其肯定的回答只能是：“是的，有时候去(偶尔去)。”否定的回答是“不，我从来不去。”(或“我经常去。”))

概而言之，“有时间”中的“时间”，表时量，“时间”能计量，如“有时间吗？”“有多少时间？，三天还是一周？”

“有时候”则是一个副词，不能分开，“有时候”表频次，暗含动量。如“有时候去？那就是不经常去罗？一年去几次呀？”

2. “到时间”与“到时候”

“到时间”与“到时候”都是动宾结构短语。“到”都是“达于某一点”的意思。如果“时间”与“时候”意义完全相同，那“到时间”与“到时候”应该完全相同。不过，语感直觉和语料库的用例，都表明这两个短语也有不同。

(1) “到时间”的用法与意义

“到时间”，最主要的功能是充当连谓结构的前一项，如：

8) 下班的人说：“我们到时间一定下班，保证不再工作就是了。”

9) 工厂专门.....配有专职服务员，负责打扫卫生,到时间叫醒工人。

8)中的“到时间”与“一定下班”构成连谓结构，9)中的“到时间”与“叫醒工

人”构成连谓结构。意思是“到了(规定的)时间点, 就会……”。这种连谓结构之间也经常会有关联词“一……就”, 形成表示“条件关系”的紧缩复句或正式的复句, 如:

- 10) 大部工人都能在上班前十五分钟就上床作好准备工作, 一到时间就紧张地开始进行生产。
- 11) 一到时间, 年轻的军官就会准时到那里站着。

“到时间”的否定往往是“不到时间”, 它经常作连谓结构的前项或复句前一分句, 如:

- 12) 19时才能取包。不到时间取包, 再交3元才行。
- 13) “定时炸弹”的最大特点是: 不到时间, 永不会爆炸。

不过“到时间”不能单独成句, 如要成句, 则是在其后加“了”, 如:

- 14) 两个小时过去了, 到时间了。
- 15) 女服务生来加水, 他谢绝了, 随即扫一眼手表: “到时间了, 得走了。”

而“到时候了”的否定式就是“(还)没到时间”, 它也经常单独成句或句子的谓语部分, 也可用于连谓结构的前项或复句的前项分句。如:

- 16) “没动静。还没到时间。”女人很有经验地说。
- 17) 还没到时间偷溜出去喝咖啡。
- 18) 还没到时间就不让人家上了, 站在登机口看着自己的航班缓缓退出登机口驶向跑道的感觉是多麽的悲痛欲绝啊!
- 19) 没到时间不卖, 如图。

“不到时间”有时充当谓语部分, 这时候它的意思就等同于“没到时间”,

如：

- 20) 可是午饭还不到时间呢。
- 21) 有些人往往认为汛期还不到时间，不唯对防汛组织未及早动手，甚至工程也不能抓紧时间来完成，以致洪水突发，束手无策。
- 22) 好容易在机场西南角发现有标明价格的饮水出售，可是当我上前去购买时，服务人员说“不卖”，并生气地说：“还不到时间，谁将牌子挂出来的?!”

“没到时间不卖”与“不到时间不卖”都可以说，但有细微的差别，“没”否定的是经历或动作为发生、实现的事实；“不”否定的是事情性质或主观意愿。前者的意思是“因为现在没到时间，所以现在不能卖”。后者的意思是“凡是不到时间的，都不卖”。“不到时间取包，再交3元才行。”与“没到时间取包，再交3元才行。”也有细微差别。前者的意思是“凡是不到时间取包的，(都要)再交3元才行。”后者的意思是“因为现在还没到时间，现在取包，要交3元才行。”

“到”与“时间”之间的结构比较松散，8)9)都可在中间插入“了”，变成“到了时间”。并且还能变换成“时间到了”。如：

- 8A) 下班的人说：“我们到了时间一定下班，保证不再工作就是了。”
- 8B) 下班的人说：“我们时间到了一定下班，保证不再工作就是了。”

10)11)的“一到时间”也可以变换为“时间一到”，如：

10A) 时间一到,年轻的军官就会准时到那里站着。

16)-19)中的“(还)没到时间”也可以变换为“时间(还)没到”。如：

16A) “没动静。时间 还没到。”女人很有经验地说。

“不到时间”，也可说成是“时间不到”。如：

20A) 可是午饭，时间还不到呢。

(2) “到时候”的用法与意义

“到时候”中的“时候”，都是句子中行为动作或事件发生的“某个时间点”，是约定了的“时点”或按一般规律推算出来的“时点”。相当于英语的“at that time”。

“到时候”，经常出现在谓词性短语前，如：

23) 到时候再说。

24) 到时候还会回来吗？

25) 到时候会很难受的。

谓词性短语前“到时候”的“时候”都是将来的“某一个时间点”。“到时候再说(吧)”本意是“现在不能做XX事，会在将来不确实的某一个适当(合适)的时点来商量如何做这XX事”，但在使用中常当成拒绝、躲避的藉口，这里的“时候”就是最不确定的一个时点，也通常会说成“到时候再看”；做事有无计划时，也有人将“计划着去做某事”与“不做计划，奉行到时候再说”作为对立的两类人，那麽“到时候”的“时候”就是“计划中不按步骤去实施的某个不确定的时点”；总之都是随意的时点。但是在“到时候+再+VP”中，如果是其他动词短语，也可以表示将来一个“约定的时点”，如：

23A) 现在不着急说，到时候再说清楚也行。

23B) 现在不用做，到时候再做也来得及。

因为是“约定”或“确定”的“时点”，就跟“到时间”一样，这时就可以替换成“到时间”，意思不变，如：

23a) 现在不着急说, 到时间再说清楚也行。

23b) 现在不用做, 到时间再做也来得及。

“到时候”只是将来不确定的一个时点, 说话人及听话人都不能确定是哪个时点, 也不涉及合适与否。“到时候”跟“以后”意思差不多, 如:

24A) 以后还会回来吗?

25A) 以后会很难受的。

“到时候”也常出现在复句中前一个小句中, 是不愿意看到的将来“某一个时点”, 表示假设。如:

26) 她到时候不回去, 他会怎麽想呢?

这样句子往往会加上“万一”“一旦”等相呼应。

例句中的“到时候”在口语中都可以省略为“到时”, 变成一个副词, 而意思不变。如:

23C) 到时再说。

26A) 她到时不回去, 他怎麽想呢?

“到时候”不能单独成句, 加上“了”可以单独成句。“到时候了”也可以作谓语, 如:

27) 孙振邦…心里话: 到时候了! 只见他的两手往后一伸, ……

这句中的“到时候了”都有“现在是最合适的时点了”的意思。“到时候”否定形式是“还未到时候”或“还没(有)到时候”如:

28) 但今年的CUBA才进行到第二届, 圆梦还未到时候。

而这句中的“还未到时候”“还没(有)到时候”都有“时机尚未来到”的意思。“到时候了”如果换成“时候到了”, 意思则有些差异, 如:

29) 她说出了一句话, “善有善报, 恶有恶报, 今天, 终于时候到了!”

这句中的“时候”都是“现在这个时点”, 而不再有“到时候了”的“现在是最合适的时点了”的意思。而少了“最合适的”意思, 就跟“时间到了”所表达的意思没有太大的差别, 所以, 这三个例句中的“时间”也都可以换成“时候”。

“没(未)到时候”也可以变换为“时候没(未)到”, 如:

30) 前几轮球市萧条只能说时候未到。

即使充当主语, “时候”仍是将来某一个“时点”, 或“合适的时点”。胡培安(2006)认为“恶有恶报, 善有善报, 不是不报, 时候未到”中的“时候”单独指称时间范畴本身, 并认为是例外的情况, 只出现在口语中¹⁷⁾。

其实这个“时候”即使换成了“时间”, 仍是指“时点”, 不是指称时间范畴本身, 因为“恶报、善报”不报, 是“合适时点”未出现。“时候”从来没有指称时间范畴本身的情况。

(3) “到时间”与“到时候”的差异

“到时间”与“到时候”最大的差别, 在于前者是“约定的”或“确定的”时点, 后者是未确定且多表示“合适”的时点, 当“时候”也表示确定或约定的时点时, 就可以替换为时间。“到时间再说”与“到时候再说”, 前者的“时间”是确定的约定的“时点”, 句子表达的意思是“到了规定的时点再开始说”; 后者的“时候”指将来“合适”的时点, 句子表达的意思是“以后有合适的时点再提出来”。

17) 参考胡培安(2006: 258-262)。

处于其他谓词前时，“到时间”可以扩展；而“到时候”不能扩展。

“他们到时间一定会送来吗？”这句话是问“到约定的时间点上，他们是否会按时送来”的问题。“到时间”除了表未然的事件，句子焦点在“时间”上。其肯定回答是“对，（他们很准时）到了时间一定会。”否定回答是“不，到了时间也不一定。”这句话去掉“到时间”就少了焦点“时间”，表意就跟“他们到时候一定会送来吗？”差不多。

“他们到时候一定会送来吗？”这句话是问“将来的某个时候(可能有约定)，他们是否会一定会送来”的问题。未约定的“到时候”只表未然的事件，句子的焦点在“一定”上。其肯定回答为“对，（到时候）一定会的。”否定回答是“不一定，到时候再看吧。”或“不一定。以后的事情，以后再说吧”。这句话，去掉“到时候”依然是表未然事件。如果是约定的“时候”，这种情况就跟“他们到时间一定会送来吗？”意思差不多，回答也差不多。

3. “是时间”与“是时候”

“是时间”与“是时候”都是动宾结构短语。它们的意义和用法也不一样。

(1) 第一、“是时间”的用法与意义

“是时间”，可以作句子的谓语，如：

31) 计划里最重要的是时间。

32) 最大的敌人是时间。

31)32)中的“是时间”都是谓谓语，表明判断。也可以转换成：

31A) 时间是计划里最重要的。32A) 时间是最大的敌人。

“是时间”的否定表达，直接在“是”有加“不”，如：

31B) 计划里最重要的不是时间。32B) 最大的敌人不是时间。

也偶尔做主语,“是”表示强调。如:

33) 是时间 使他们猛然清醒。

这些“是时间”往往出现在文学作品中,“时间”的意义为词典中的第一义项,指“时间范畴”本身,对应于英文的“time”。

(2) “是时候”的用法与意义

“是时候”,可以作谓语,是描写一种“合适的时点”,即“在这个时间点上发生的事是非常合适的”,如:

34) 这场雨下得正是时候。

35) 他不仅恪守诺言,而且来的都是时候。

36) 这个问题提得好,提得是时候。

这叁个句子的“是时候”,都是积极的正面的意义,它的前面都可以加上“正”“实在”“恰”“很”等副词。句子表达的动作或事件都已经发生了。34)的“雨”已经“下”了,35)“来”都是发生过的,36)“问题”已经“提”了。这些“是时候”的英文大致是“just in time”或“just in the nick of time”。

“是时候”的否定表达,是“不是时候”,指“不合适的时点”。如:

34A) 这场雨下得不是时候。

35A) 他不恪守诺言,来的不是时候。

36A) 这个问题提得不好,提得不是时候。

有意思的是,“是时候了”反而表示句子中的事件未发生的事情。如:

37) 你要听劝, 下决心结婚吧, 是时候了……

这句话中的“结婚”还没有发生, 但是“已经到了最合适的时候、关键点”。

“是时候了”, 往往还可以单独作为句子出现, 表明“这个时点合适、重要”“且转瞬即逝”。如:

38) 蔺因看表已经五点, 便说: “是时候了。”

这些“是时候了”前面往往还可以出现“现在”“如今”“已经”等表时间的词语。

“是时候”近年来也常作状语, 也有学者认为这时候它副词化了¹⁸⁾。它表示在“现在已经是到了应该做某事的时点”。如:

39) 香港近年出现一些风波, 与有人未正确认识宪法有关, 港人是时候“补课”了。

40) 如果北京男篮还有一颗冠军的心, 是时候一展能力了。

这些“是时候”的前面往往可以加上“应该”“该”等副词。

(3) “是时间”与“是时候”的差异

“是时间”与“是时候”都是动宾结构短语。“时间”是表示“时间范畴”本身, 主要作谓语, 表判断, 跟时态无关。“是时候”都表“时点”, 经常充当谓语和状语。作谓语或独立成句时都是“合适的”或“关键的”的“时点”, 作状语往往强调“当下这个时点应该做某事, 不能再拖延了”。处于别的谓词前时, “是时间”作主语, 可以扩展, 如“是这个时间让他们清醒了吗”; 而“是时候”则是作状语, 不能扩展。

18) 参考韦钰璇、张泰源(2019: 155-169)。

“是时间让他们恢复记忆了吗?”这句话说的是“他们恢复记忆”靠的是不是“时间”。“是”表强调,“时间”在句子里作主语,表“时间范畴”本体。其肯是定的回答是“是,是时间”;否定的回答是“不,并不是时间”。

“是时候让他们恢复记忆了吗?”这句话说的是“让他们恢复记忆”是否“现在合适”。“是时候”表合适的时机,“是时候”作状语。其肯定的回答是“是,该是时候了”,其否定的回答是“不,还不是时候。”值得注意的是“还不是时候”只能作谓语,并不能像“是时候”一样能处于谓词结构前充当成分,如“*还不是时候让他们恢复记忆”;说明“不是时候”不是状语位置上“是时候”的否定式,也即“是时候”在状语位置上结构有特殊性。

4. “看时间”与“看时候”

“看时间”与“看时候”都是动宾短语。从语料库的语料来看,“看时间”的用例明显多于“看时候”。它们的意义和用法也存在差异。

(1) “看时间”的用法与意义

“看时间”的意义也有多种,有时指的是“观察并试图了解钟表上指针代表的时、分、秒关系”,相当于英语的“read the clock/time”。如:

- 41) 海伦终于学会了看时间,她爸爸准备在圣诞节时送给她一块怀表。
- 42) 全班38名学生中只有3人不会看表。既然孩子们已经会看时间了,应该怎样讲这节课呢?

有时指“借助钟表等计时工具,了解此时处于什么时点”,相当于英语的“see the time”,这是最常见的也是语料库出现频率最高的意义。如:

- 43) 我只想到我有一只表,一只属于我的表,一只放在口袋里可以看时间的表。
- 44) 在这种空间的感觉以外,还有时间的感觉:因为太久太久没有钟也没有

表, 甚至没有计时烛(marked candle), 没有滴漏(clepsydra), 也没有沙漏(hourglass), 看时间的习惯已经退化。

45) 几点呀现在? 天还没亮吧? 他伸手去拿床头桌上的手表看时间。

有时指“根据时间(时段)的不同情况”, 相当于英语的“according to time”, 它往往后面要再接上某个行为动作的词语, 如:

46) 根据观众的不同情况, 各旧址都编写了不同风格和内容的讲解词, 做到看要求定重点, 看对象定深浅, 看时间定长短, 看人数定音量。

47) 因时制宜, 就是看季节、看气候、看时间安排劳力。

也有时指“选择时间、区分时间”, 如:“我发起脾气来从来不看时间、不分场合。”

“看时间”是个非固定词组, 它和汉语非固定词组的语法功能一样, 可以作谓语或谓语中心, 充当连谓结构的一部分, 作定语、作宾语、作主语等。

充当谓语或谓语中心, 如42), 再如:

48) 他在看时间吗? 也许我们的创造者也给他下达了最后期限。

充当连谓结构的一部分, 连谓结构前一部分的, 如(46)(47); 连谓结构后一部分的, 如(45)。再如:

49) 军训教官是个军阀时代的老头子, 上课的时候, 经常拿出一个带盖的大表来看时间。

充当定语, 如(44), 再如:

50) 看时间的时候想起我看手额的时候知道我在想她看到戒指知道我的承诺没变过。

作宾语, 如(41), 再如:

51) 我们聊得太愉快, 所以忘记看时间。

作主语, 语料库中只有一例, 如:

52) 他全神贯注地看着表面, 好像看时间 也需要运用智力似的。

“看时间”的肯定形式有“不看时间”和“没看时间”, 如:

53) Sorry! 我没看时间, 已经晚了。

54) 他干活是不看时间 的, 天黑才罢。

(2) “看时候”的用法与意义

在语料库中, 它的意思主要是“挑选时点”, 大多都是“挑选适当的时点”, 如:

55) 书本好是好, 可是逛的时候就不读它, 因为不论办什么事都得看时候。

56) 郭祥有些怜惜地说:“小徐, 你这种精神, 我很赞成;可是也要看时候嘛!

比方说, 晌午水暖了你再来洗, 是不是更好一些?”

57) 这一躺, 最少要躺上叁个月, 奶奶的, 要打架也不看时候。

58) 讲义气? 那也得看时候。现在就不是讲义气的黄道吉日。

也有时指“察看时势”, 如:

59) 但在实际工作和生活中, 一些同志并不能做到一以贯之, 而是看时候和讲条件。

60) 大水说:“好。咱们都是中国人, 得抱成堆儿, 团成个儿, 跟日本人干。你在大乡上办事, 我想知道知道岗楼上的情形, 你敢不敢跟我说?”申耀宗是个猫儿眼, 看时候变;他说:“咱们都是中国人, 怎么不敢说? 我吃这

碗饭也是好吃难消化。一个中国人，还能跟日本人一条心？”就把岗楼上的人数、枪支、军官的姓名、特务活动的办法……都说了。(人民日报1949年06月25日)

“看时候”的语法功能主要是作谓语或谓语中心，如(55)–(58)；有时充当连谓结构的前一部分，如(60)，再如：

- 61) 萝轻轻的说道：“陈白你好聪明，可是你这话真是空话。”这男子，也轻轻的说道：“话无有不是空的，看人说，看时候说。(沈从文/一个女剧员的生活)

它也能和其他动宾词组一起组合并列结构，如(59)，再如：

- 62) 只是不能无视世故人情，我们看时候、看地方、看人，在礼貌与趣味两个条件之下，修饰我们的说话。

在BCC语料库中还发现一例特殊的语例：

- 63) 我就带你上秀贞那儿去，衣服你也不用带，她给你做了一大包袱，我还送了你看手表，给你看时候。(林海音/城南旧事)

这句里的“看时候”，跟“看时间”表示“借助钟表等计时工具，了解此时处于什么时点”的意思相同。这个例句出自上世纪60年代的作品，表明那个时代“时间”与“时候”能混用。不过现当代汉语中，这样混用的情况越来越少见。

“看时候”也有否定形式，却只有一种形式“不看时候”，如(57)。

(3) “看时间”与“看时候”的差异

“看时间”与“看时候”虽然都是动宾短语，但是“看时间”内部结构可以扩展，而“看时候”内部结构比较凝固，连“了、过”都不能插入。在充当句法成分

上,“有时间”也比“有时候”自由。“看时间”的意义比“看时候”要丰富,两者意思区分比较明显。不过以下两句意思比较接近,但仍有细微差别:

“小王发起脾气不看时间”。这对话中的“看时间”,指“不区分时间”,即,任何时点都有可能发脾气。

“小王发起脾气不看时候”。这对话中的“看时候”,指“挑选适当的时点”,即“小王发脾气挑了个不合适的时点”。

从语料库中语料显示,表“挑选或区分时点”时,“看时候”选用肯定句,且往往在连谓结构前一部分,如(60)中的“看时候变”,(61)中的“看时候说”;而“看时间”则选用否定句,且是谓语或谓语中心,如“她发脾气从来不看时间、不分场合。”

IV. 结论与余论

从名词的搭配功能来观察“时间”与“时候”,可以看出“时间”充当宾语及定中结构的中心语明显要比“时候”活跃得多,这说明,“时间”的名词性要比“时候”强。再结合“时间”与“时候”在充当主语、搭配量词的差异来看,本文认为,如果说“时间”是一个普通的典型的名词,那么“时候”只能算是一个弱名词,或者说“时候”是一个不典型的名词。

“时间”与“时候”放在动词“有、到、是、看”后组成新的结构后,它们的意义与用法也显得更加具体,它们的细微差别,也通过语料得到落实。

第一,表存在的动词“有”后“时间”与“时候”,差别较大。“有时间”表时量,“时间”能计量;而“有时候”表频次,“有时候”则暗含动量。“有时间”是动宾短语,而“有时候”是一个表时间的副词。“有时间”常用谓语和连谓短语的前部分,“有时候”只作状语。见下表:

(对比项)	表量	语法地位	句法功能
有时间	时量	动宾短语	作谓语或连谓前一部分
有时候	暗含动量	副词	作状语

第二，表位移的动词“到”后“时间”与“时候”，它们都表示时点，但“到时间”多表示约定的时点，“到时候”多表示“合适的时点”。处于连谓短语的前一项，都是动宾短语，但“到时间”可以扩展，“到时候”结构凝固不能扩展，且还可以简略为“到时”变成一个副词作状语。见下表：

(对比项)	表时点	语法地位	凝固性
到时间	约定时点	动宾短语	可扩展
到时候	合适时点	动宾短语	不可扩展，可缩为“到时”(副词)

第三，表判断的动词“是”后“时间”与“时候”，都充当谓语时，“是时间”中的“时间”都指称时间范畴本身，“是时候”表示时点，且多为“现在最合适的时点”。处于别的谓语前时，“是时间”是动宾短语，可以扩展；而“是时候”是固定短语(固定短语的功能相当于一个词)。“是时间”为连谓结构的一部分，而“是时候”则是作状语。见下表：

(对比项)	意义	语法地位	处于别的谓词前时
是时间	时间范畴	动宾短语	可扩展、连谓前一部分
是时候	合适时点	动宾短语	固定短语、作状语

第四，表行为动作的动词“看”后“时间”与“时候”，“看时间”中的“时间”含义丰富，可以指“时点”，也可以指“时段”，还可以指代表时间的“钟表”；语法功能也丰富，可作谓语或谓语中心语，连谓结构的前一部分，也可以作定语、宾语、定中结构的中心语；而“看时候”充当谓语或谓语中心语、与其他谓语并列构成谓语，或构成连谓结构的前一部分。都充当连谓结构的前一部分时，“看时间”可以扩展，而“看时候”结构凝固相当于一个词，意义也有所虚化。见下表：

(对比项)	名词意义	作成分	处于别的谓词前时
看时间	时段、时点、鐘錶等	灵活自由	可扩展
看时候	合适时点	只作谓语部分	凝固、词义虚化

总的来说,四个特殊动词后的“时间”,组合后的结构相对松散,是普通的自由动宾短语;而这几个动词后的“时候”,组合后的结构相对凝固,可以看成是一个词或相当于一个词。“有时候”已经完成词汇化,就是一个副词;“是时候”在连谓结构前一部分的位置上正在词汇化;“到时候”在连谓结构前一部分的位置上也有词汇化的趋势;“看时候”由于其内部凝固性,在连谓结构前一部分的位置上也有词汇化的潜能。

本文限于篇幅不讨论“有时候、是时候、到时候、看时候”的词汇化及原因,但提出有意思的问题供大家思考:是否因为“时候”不是典型名词;而“有、是、到”也都不是典型的动词,它们组合后形成的“有时候、是时候、到时候”内部结构又比较凝固,表示的意义不是典型动作性却跟副词所表达的频率、情态意义相似;所以处于其他动词结构前一位置上容易词汇化——副词化。“看”虽然是典型的动作动词,但与“时候”搭配后的“看时候”仍表现为结构凝固,处于其他动词结构前一位置上,“看时候”的“看”也不再是动作行为的“看”了,有虚化倾向;这样,“看时候”也就有词汇化——副词化的潜能了。

〈參考文獻〉

- 韩根东,〈“时候”与“时间”的区别〉,《天津师大学报》第6期,1982.
- 胡培安,〈从功能的角度看“时间”与“时候”〉,《社会科学辑刊》第6期,2006.
- 孔子学院总部/国家汉办,《国际汉语教学通用课程大纲》,北京:北京语言大学出版社,2014.
- 刘月华等,《实用现代汉语语法》,商务印书馆,2004.
- 陆丙甫,《核心推导语法》第二版,上海教育出版社,2015.
- 宋咏雪,《从定语看“时候”与“时间”的语义差异》,吉林大学学位论文,2015.
- 王小莘、张舸,〈“时间”与“时候”〉,《语言教学与研究》第2期,1998.
- 王勇,〈“时间”和“时候”的多角度比较〉,《学术交流》第4期,2014.
- 韦钰璇、张泰源,〈论“是时候”的副词化〉,《中国语文学》第81辑,2019.

- 翟玲玉, 〈“时候”与“时间”的互换及其不对等性〉, 《菏泽学院学报》 第1期, 2013.
- 张艳玲, 《“时间”、“时候”的偏误分析及其对外汉语教学研究》, 湖南师范大学学位论文, 2016.
- 赵琦玲, 《“时候”与“时间”的对比分析及教学设计》, 南昌大学学位论文, 2016.
- 朱德熙, 《朱德熙选集》, 东北师范大学出版社, 2003.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 《现代汉语词典》(第7版), 商务印书馆, 2016.
- 中国大辞典编纂处, 《汉语词典》(简本), 商务印书馆, 1991.

< Abstract >

“Shijian” and “Shihou” are Primary common nouns in the General Course Outline of International Chinese Teaching.

“Shihou” is the first level word and “Shijian” is the second level word. But in authoritative Chinese dictionaries and textbooks, there is no difference between the interpretation of these two words, including foreign notes, which often leads to errors in using these two words.

Scholars mostly discuss the semantic and functional differences of the two words when they are restricted by different attributives. However, there is little discussion on the semantic and functional differences of the structural forms of the two words when they appear after the same verb. These are the Chinese structural forms that are often encountered in Chinese learning.

By means of comparison and description, this paper investigates a large number of examples in BCC corpus and CCL corpus, analyses and

discusses “Shijian” and “Shihou” after four verbs—“You”, “Shi”, “Dao”, “Kan”(also commonly used verbs), and explores their semantic and functional differences.

All in all, “Shijian” represents the category of time, Beyond that ,it often expresses time quantity and “agreed time”. “Shihou” can imply momentum and express “the right time point” in many tables. The noun features of “Shijian” are more obvious than “Shihou”, and “Shihou” can be regarded as an atypical special noun.

“Shijian” after four verbs is a verb-object phrase with relatively loose structure, while the “Shihou” after these verbs is relatively solidified, or be a word or can be regarded as a word. The verb is followed by “Shihou”, which has been lexicalized, or is being lexicalized.

Key Words : 动词(Verb), 时间(Shijian), 时候(Shihou), 语义(Semantics), 用法(Usage)

